

полнительные стороны процесса функционирования международного взаимодействия и оптимизировать практику перевода деловых документов.

При осуществлении перевода необходимо учитывать все стратегии, формирующие коммуникативно-прагматическую направленность деловой документации, поскольку как оригинал, так и перевод принадлежат дискурсу, являются его частью, средством «материализации» пространства дискурса. Специфика коммуникативно-прагматических параметров деловых взаимоотношений субъектов, безусловно, предусматривает интенциональную направленность как оригинального делового документа, так и его перевода, поскольку целевое содержание предполагает четкое его понимание всеми сторонами, а также полную ясность в отношении принимаемых партнерами на себя обязательств.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Иванова, А.Ю. Русский язык в деловой документации / А.Ю. Иванова. – М.: Юрайт, 2018. – 157 с.

ПРОБЛЕМА КЛАССИФИКАЦИИ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ (НА ПРИМЕРЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ РАЗМЕРА)

THE PROBLEM OF ADJECTIVE CLASSIFICATION (IN TERMS OF SIZE ADJECTIVES)

Н.К. Зубовская

N.K. Zubovskaja

Белорусский государственный университет, Минск, Беларусь
Belarusian State University, Minsk, Belarus
e-mail: nana2305@mail.ru

Имена прилагательные обладают чрезвычайной семантической мобильностью, что позволяет им легко приспосабливаться к существительным разнообразной семантики. Данное свойство имен прилагательных иногда вызывает трудности в их классификации. В статье рассматривается понятие «эталона» как специального стандарта, применяемого при классификации качественно-оценочных прилагательных.

Adjectives have extreme semantic mobility, which allows them to adapt easily to the nouns of diverse semantics. This feature of adjectives sometimes causes difficulties in their classification. The article considers the concept of “sample” as a special standart used in the classification of qualitatively evaluative adjectives.

Ключевые слова: семантическая организация языка; семантическая и грамматическая несамостоятельность; взаимодействие с существительными; качественно-оценочные прилагательные; пространственные отношения; понятия

«норма», «эталон». *Keywords*: semantic organization of the language; semantic and grammatical dependence; interaction with nouns; qualitatively evaluative adjectives; spatial relations; concepts of “sample”; “standard”. План содержания, являясь отражением предметов и явлений внешней действительности в мозгу человека, членится планом выражения различных языков чаще всего неодинаково, что порождает неповторимое своеобразие лексической системы каждого языка и обусловлено особенностями исторического развития народа, его национальной культуры [1, с. 97]. Мышление людей по своему характеру едино по всем широтам, поэтому расхождения в содержании и объеме значений слов никогда не достигают критической точки, препятствующей межъязыковому общению [2, с. 175]. Отличительные особенности лексико-семантической системы любого языка, своеобразие его семантической организации наряду с именами существительными характеризуют и имена прилагательные [3, с. 153].

Проникая в лингвистическую природу прилагательных, изучая механизмы номинации в сфере адъективных признаков слов, мы не только определяем лингвистический статус данной категории лексических единиц, но тем самым углубляем наши знания о когнитивной деятельности человека, устанавливая, с одной стороны, по каким параметрам происходит выделение вещи из класса ей подобных, и определяя, с другой стороны, результаты познавательной деятельности человека, зафиксированные в наименованиях тех или иных свойств, признаков, качеств, присущих вещам в реальной действительности [4, с. 3].

Главным свойством прилагательных является их семантическая и грамматическая несамостоятельность, поскольку прилагательные в той или иной мере ориентированы на семантику существительных, при которых они выступают как определения. И только через взаимодействие с существительными прилагательные включаются в сферу обозначения предметов и явлений [5, с. 7].

К имени прилагательному как к единице языка в различных языках могут применяться разнообразные классификации. Наиболее распространенным является деление прилагательных на качественные и относительные.

Предметом наших исследований являются прилагательные размера представляющие во многих языках особый разряд качественных прилагательных. Выделение в различных языках разряда качественных имен прилагательных базируется как на их лексико-грамматических, так и на семантических свойствах.

Признаки предметов и явлений, выражаемые качественными прилагательными, имеют разную степень своего проявления. Поэтому качественные имена прилагательные обладают рядом особенностей, прису-

щих именам прилагательным только этой группы. Например, семантические, морфологические, грамматические признаки. Общим категориальным значением прилагательных размера в разных языках является непосредственное выражение ими признаков предметов и явлений, обусловленных как самой их природой, так и другими характеристиками, связанными с размером, протяженностью и др.

Понятие размера играет в жизни человека значительную роль. В различных языках имена прилагательные, выражающие понятие размера, являются одной из высокочастотных групп слов. Микросистемы, в которые объединяются прилагательные размера разных языков, достаточно стабильны, поскольку воплощение размера, пространственных отношений устойчиво и достаточно неизменно на уровне обыденного сознания.

Пространственные отношения, независимо от того, на каком языке говорит человек, являются одними из фундаментальных отношений, с которыми в первую очередь он сталкивается, воспринимая объективную реальность. Пространственные отношения доступны непосредственному зрительному восприятию. Они являются постоянным фоном, на котором развиваются действия человека. Величина, размер предметов объективной реальности являются их неотъемлемым свойством и качеством. Для того, чтобы человек мог познать и использовать в практической деятельности эти свойства и качества они должны быть отражены и закреплены в языке.

Прилагательные размера можно отнести к качественным прилагательным, указывающим лишь на относительные свойства предмета, выделяемые в процессе оценки их человеком. Эти прилагательные можно назвать качественно-оценочными. Они выступают как правило в антонимичных парах (глубокий – мелкий, высокий – низкий и т.п.). В их рамках определяется реальное содержание данной группы прилагательных, которые часто сравнивают с системой координат, позволяющей познающему субъекту ориентироваться в кругу пространственных отношений [6, с. 174].

Таким образом, тип прилагательных, к которому относятся прилагательные размера, в различных языках характеризуют следующие особенности:

- они отображают признаки предметов, воспринимаемые органами чувств;
- структура значения этого типа прилагательных предполагает в сознании носителей языка «точки отсчета» (или «нормы», «эталоны»), особой для каждого признака и для каждого класса предметов [7, с. 31].

«Норма», «эталон» – это представление, с которым соотносится реальный, воспринимаемый органами чувств признак реального предмета. Это специальный стандарт, определяющий, какими свойствами и в какой степени должны или не должны обладать предметы и явления.

Понятие «эталона» имеет субъективно-объективный характер. Невозможно, чтобы у всех людей была единая «точка отсчета», и невозможно также абсолютная субъективность «эталона», т.к. значение употребляемого говорящим прилагательного было бы непонятно собеседнику, потому что у каждого из собеседников был бы свой «эталон».

Слово с оценочным значением (в нашем случае прилагательное размера) называет признак предмета не объективно, а такую его характеристику, которая определяет, как к данному предмету относится субъект оценки. Одно и то же явление, один и тот же предмет разными людьми оцениваются по-разному. Следовательно, оценка – всегда категория субъективно-объективная [8, с. 40].

В качестве «нормы» при сравнении может выступать как конкретный предмет, так и теоретически подразумеваемый идеал нормы. В данном случае прилагательные не выражают сколько-нибудь определенный параметр – реальное содержание определяется взаимозависимостью с парным словом-антонимом. Количественные характеристики признака, выраженные прилагательными данной группы, приобретают особое значение, т.к. различная степень интенсификации признака связана с образованием синонимических групп градационного типа, и кроме того, с усилением концентрации и интенсивности понятия, как правило, увеличиваются и соответствующие экспрессивно-стилистические свойства.

Таким образом, понятие нормы является классификационным, поскольку служит «точкой отсчета» при построении семантических группировок качественно-оценочных прилагательных.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Нестерская, Л.А. Сопоставительное изучение лексико-семантической группы прилагательных в практике преподавания русского языка как иностранного / Л.А. Нестерская // Перевод и проблемы сопоставительного изучения иностранных языков: Сб. статей. МГУ, – М.: 1986. – С. 97–105.
2. Солнцев, В.М. Проблема значения и значимости лексических единиц с точки зрения отражения / В.М. Солнцев // Вопросы семантики: Тез. докл. дискус на расшир заседании филол. секции Учен. совета ин-та востоковедения. Февр. 1971. – С. 175-177.
3. Уфимцева, А.А. Типы словесных знаков / А.А. Уфимцева. – М.: Наука, 1974. – 206 с.

4. Харитончик, З.А. Имена прилагательные в лексико-грамматической системе современного английского языка / З.А. Харитончик. – Минск: – Вышэйш. шк. – 1986. – 96 с.
5. Вольф, Е.М. Грамматика и семантика прилагательного: На материале иберо-романских языков / Е.М. Вольф. – М.: Наука, 1978. – 200 с.
6. Исаченко, А.В. Грамматический строй русского языка в сопоставлении со словацким: В 2 т. / А.В. Исаченко. – Братислава: Словац. акад. наук, 1965. – Т. 1. – 302 с.
7. Ивин, А.А. Основания логики оценок / А.А. Ивин. М.: Изд-во Моск. Гос. Унта, 1970. – 230 с.
8. Шрамм, А.Н. Очерки по семантике качественных прилагательных / А.Н. Шрамм. – Ленингр. гос.ун-т, Ленинград, 1977. – 134 с.

**КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКАЯ
ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДЕЙКТИЧЕСКИХ
ПОКАЗАТЕЛЕЙ АКСИОЛОГИЧЕСКОЙ ОЦЕНКИ
ВО ФРАНЦУЗСКИХ СМИ**

**COMMUNICATIVE-PRAGMATIC CONDITIONALITY OF USING
DEICTIC INDICATORS OF AXIOLOGICAL ASSESSMENT
IN FRENCH MASS-MEDIA**

О.В. Лапунова

O.V. Lapunova

Белорусский государственный университет, Минск, Беларусь
Belarusian State University, Minsk, Belarus
e-mail: olga-2980@mail.ru

В статье рассматривается выделение языковых средств выражения разновидностей аксиологической оценки, а также делаются выводы о коммуникативно-прагматической обусловленности использования дейктических показателей аксиологической оценки в языке французской газетной статьи. В статье были выявлены ведущие показатели общей оценки (прилагательные *beau* и *mauvais*), а также их синонимы со стилистическими и экспрессивными оттенками, которые являются маркерами *сенсорно-вкусовых, психологических (интеллектуальных, эмоциональных), эстетических, этических, утилитарных, нормативных, телеологических*) частных оценок.

The article deals with the selection of language means expressing axiological assessment. It also draws the conclusion about communicative-pragmatic conditionality of using deictic indicators of axiological assessment in the language of French newspaper articles. The article reveals the leading indicators of general assessment (the adjectives *beau* and *mauvais*), and their synonyms with stylistic and expressive shades, which are markers of *percep-*